

5

MÚSICA PARA BEBER

Errezital - Kontzertua / Recital - Concierto

Antolatzailea Organiza: Luis Mariano Lirika Elkartea / Asociación Lírica Luis Mariano

Quevedo, Góngora, Baudelaire edo Borgesen poesiekien bateratuta. Luis del Olmok, Luis Santana baritonoak, Cecilia Lavilla Berganza sopranoak eta Antonio López Serrano pianista kordobarrak parte hartzen dute.

Poesías de Quevedo, Góngora, Baudelaire o Borges. Participan Luis del Olmo, el baritono Luis Santana, la soprano Cecilia Lavilla Berganza y el pianista cordobés Antonio López Serrano.

AMAIA KZ / 20:00

13

GANBERA IGANDEAK DOMINGOS DE CÁMARA

HAIZE BOSKOTEA / QUINTETO DE VIENTO

Javier Arruabarrena, Lorea Gurruchaga, Eneko Iriarte, Nagore Larrión, Ane Ruiz

AMAIA KZ / 19:00

20

ABESBATZA EGUNA 2018

Ametza, Argoiak, Atzokoak, Bidasoaldekoak, Larreaundi, Náyade, Albada

AMAIA KZ / 18:30

1

Ekaina
Junio

MANU LANVIN

Frantziako blues rock abeslaria
Cantante de blues rock francés

TERRAZAS DE URDANIBIA / 20:00

ZINEA CINE

4

DOKUIRUN

EL HOMBRE QUE EMPEZÓ A CORRER

Zuzendaria Director: Josep Serra / 2015

Proiektu sozial baten istorioa da, eta, aldi berean, bira pertsonal eta profesional bat, krisi globalaren garaiari balio positiboak berreskuratuta eta ametsak egia bihurtu daitezkeen hurbileko pertsonak gogoberotu behar direlako.

Es la historia de un proyecto social, y a la vez, de un giro personal y profesional en una época de crisis global en la que es necesario recuperar valores positivos y contagiar a las personas cercanas con el entusiasmo por convertir los sueños en realidad.

AMAIA KZ / 20:00 / 78 min

Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación

18

DOKUIRUN



ELKARREKIN TOGETHER

Zuzendaria Director: Migueltxo Molina, Pablo Ibarburu, Igor Otxoa / 2016

Euskal arkeologoaren espedizio batek AEBko ekialdean hutsik dagoen irla urrun batera bidaiatuko du. Aspaldiko dokumentu batzuen arabera, euskal balea-arrantzaileen eta bertako arteko lankidetzarako elkargunea izan zen. Haien ametsa aurkitzen badute, erakutsiko dute beste mundu bat posible izan zela; beste mundu bat posible dela.

Una expedición de arqueólogos vascos viaja hasta una remota isla deshabitada en la costa este de Estados Unidos. Antiguos documentos demuestran que ahí tuvo lugar una historia de encuentro y cooperación entre balleneros vascos y nativos americanos. Si encuentran lo que están soñando demostrarán que otro mundo fue posible, que otro mundo es posible.

AMAIA KZ / 20:00 / 103 min

Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación

BESTE EKINTZA BATZUK

OTRAS ACTIVIDADES

18 Maiatza
Mayo

20 Maiatza
Mayo

KONTENPORANEA 2018



Arte garaikederen topaketa, gazte artistei zuzenduta eta gazte artistek eginda. Aurtengo edizioaren gai nagusia Eraikuntza izango da. Ekintza eta obra artistikoak eraikuntza inguruan sortuko dira, ingurumena, gizarte eraikuntza, ideien eraikuntza eta espazio eraikuntzaren ikuspegitik. Topaketan formakuntza, erakusketak, instalazioak, arte eszenikoak eta ikus arteak... eskainiko dira.

Encuentro de arte contemporáneo dirigido y realizado para y por jóvenes artistas. El tema de esta edición será la Construcción y las actividades y creaciones artísticas girarán en torno a la construcción desde las perspectivas del medio ambiente, la construcción social, la construcción de ideas y la construcción espacial. El encuentro incluye actividades formativas, expositivas, instalaciones, artes escénicas y visuales, entre otros.

CBA - SAN JUAN PLAZA

www.adimedia.net

Kultur Agendako informazio eguneratua eta berritasunak
Información actualizada y novedades de la Agenda Cultural en www.irun.org

IRUNGO UDALA / AYUNTAMIENTO DE IRUN

Kultura eta Kirol Arloa / Área de Cultura y Deportes
T. 943 50 51 52 / SAC 010 / www.irun.org / kultura@irun.org

SARREREN SALMENTA VENTA DE ENTRADAS



Taquillas AMAIA KZ
943 00 46 28
Ikuskizunaren eguna
Día del espectáculo



Ordutegia / Horario
De martes a sábado
Asteartetik larunbatera arte
10:00 - 13:30 / 15:30 - 19:00
Lunes / Astelehena: 15:30 - 19:00

- 1 Maiatzaren 6ra arte / Hasta el 6 de mayo. Sala Menchu Gal Aretoa. MARGO ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN DE PINTURA. Carmen Maura. Lana / Obra 1975 - 2017.
- 1 Maiatzaren 19ra arte / Hasta el 19 de mayo. Martindozenea Gaztelekua. ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Unibertsoa Nire Eskuetan.
- 2 Maiatzaren 16ra arte / Hasta el 16 de mayo. Amaia KZ, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. 2018ko San Pedro eta San Martzial jaietako kartelak / Carteles de Fiestas de San Pedro y San Marcial 2018.
- 2 Maiatzaren 13ra arte / Hasta el 13 de mayo. Laboral Kutxa, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Antolatzailea / Organiza: Asociación Makila Elkartea.
- 4 20:00 h, Amaia KZ, ZINEMA / CINE. DOKUIRUN "El hombre que empezó a correr", Josep Serra, 2015. 78 min. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada gratuita con invitación.
- 5 20:00 h, Amaia KZ, ERREZITAL KONTZERTUA / CONCIERTO RECITAL: "Música para beber", Luis del Olmo, Luis Santana, Cecilia Lavilla, Alonso López. Antolatzailea / Organiza: Asociación Lírica Luis Mariano. Sarrera / Entrada: 18€ / 12€ / 5€.
- 6 12:00 h, San Juan Plaza, IRUNEN MUTXIKOAK ETA DANTZAK. Antolatzailea / Organiza: Meakako Adixkideak
- 6 16:00 h / 18:00 h, bi saio / dos pases. Amaia KZ, PIRRITX, PORROTX ETA MARIMOTOTS: "Borobilean". Sarrera / Entrada: 4,30€.
- 10 19:30 h, Amaia KZ, ZURE ABENTURAREN BILA / EN BUSCA DE TU AVENTURA. "Descubriendo el mundo en bicicleta" (castellano). Aurkezlea / Presenta: Yolanda Muñoz. Doako sarrera aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.
- 11 Irailaren 30era arte / Hasta el 30 de septiembre. Oiasso Museoa, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN: "Mulieres, Emakumeak Augusta Emeritan / Mujeres en Augusta Emerita".
- 12 18:00 h, Urdanibia plaza, XXI. SAGARDO EGUNA. Antolatzailea / Organiza: ONG TAUPADAK, hiriko hainbat elkarteren eskutik / de la mano de diversas asociaciones de la ciudad.
- 12 19:00 h, Amaia KZ, DANTZA EMANALDIA / FESTIVAL DE DANTZA. Eraiki Dantza Taldea. Sarrera / Entrada: 4,30€.
- 13 12:00 h, San Juan Plaza. DANTZA SAIOA. 45. Urteurrena / 45 aniversario. Antolatzailea / Organiza: Kemen Dantza Taldea.
- 13 19:00 h, Amaia KZ, GANBERA IGANDEAK / DOMINGOS DE CÁMARA. Haize boskotea / Quinteto de viento: Javier Arruabarrena, Lorea Gurruchaga, Eneko Iriarte, Nagore Larrión, Ane Ruiz. Sarrera / Entrada 4,30€.
- 15 Maiatzaren 27ra arte / Hasta el 27 de mayo. Laboral Kutxa, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Antolatzailea / Organiza: Academia de Dibujo y Pintura de Susana Ferreira.
- 18 18:00 h, Amaia KZ, ZURE ABENTURAREN BILA / EN BUSCA DE TU AVENTURA. "Kanada mendebaldea. Itsas Baretik Rockyetara bizikletaz" (euskaraz). Aurkezlea / Presenta: Ramón Arrizabalaga. Doako sarrera aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.
- 18 Ekainaren 10era arte / Hasta el 10 de junio. Amaia KZ, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN: "Zurumurruak / Murmullos". Akuairelak / Acuarelas: Blanca Basabe, Juan Caros Cardesin, Joan Coch, Teresa Jordá.
- 18 19:00 h, Oiasso Museoa, HITZALDIA / CONFERENCIA: "Iulibriga, un puerto romano en el Atlántico", Alicia Ruiz (Univ. de Cantabria). Doako sarrera / Entrada libre.
- 18 20:00 h, Amaia KZ, ZINEMA / CINE. DOKUIRUN "Elkarrekin Together", Migueltxo Molina, Pablo Ibarburu, Igor Otxoa, 2016. 103 min. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada gratuita con invitación.
- 19 20:00 h, Amaia KZ, DANZA: "No sin mis huesos", Iron Skulls CO. Sarrera / Entrada: 7,55€.
- 20 18:30 h, Amaia KZ, ABESTATZA EGUNA, con la participación de los coros Ametsa, Argoiak, Atzokoak, Bidasoaldekoak, Larreaundi, Náyade, Albada koroekin batera. Doako sarrera / Entrada libre.
- 24 19:30 h, Amaia KZ, KONTZERTUA / CONCIERTO, Irungo Musika Eskolako Musika-Hizkuntza eta Akordeoi Orkestrako ikasleak / Alumnos de Lenguaje Musical y Orquesta de acordes de la Escuela de Música de Irun. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.
- 24 19:30 h, Amaia KZ, ZURE ABENTURAREN BILA / EN BUSCA DE TU AVENTURA. "Kanada mendebaldea. Itsas Baretik Rockyetara bizikletaz" (euskaraz). Aurkezlea / Presenta: Ramón Arrizabalaga. Doako sarrera aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.
- 26 10:00 h, Oiasso Museoa. Arkeologia Ilustrazioaren II. Tailerra / II Taller de Ilustración Arqueológica.
- 27 19:00 h, Amaia KZ, ANTZERKIA / TEATRO: "Cinco horas con Mario", con la actriz Lola Herrera-rekin. Sarrera / Entrada: 16,65€ / 12,50 €.
- 29 Ekainaren 10era arte / Hasta el 10 de junio. Laboral Kutxa, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Antolatzailea / Organiza: Udal Pintura Akademia / Academia Municipal de Pintura.

EKAINA / JUNIO

- 1 Irailaren 2ra arte / Hasta el 2 de septiembre. Sala Menchu Gal Aretoa. MARGO ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN DE PINTURA. Aineze Txopitea.
- 1 20:00 h, Urdanibiako terrazak / Terrazas de Urdanibia, MUSIKA / MÚSICA: Manu Lanvin, Frantziako blues rock-a / Blues rock francés.
- 2 18:30 h, Amaia KZ, DANTZA JAIALDIA / FESTIVAL DE DANZA. Kontserbatorioko Dantza Akademiaren ikasleen eskutik / A cargo de los alumnos de la Academia de Danza del Conservatorio Municipal de Irun. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.
- 3 11:30 h, Amaia KZ, DANTZA JAIALDIA / FESTIVAL DE DANZA. Kontserbatorioko Dantza Akademiaren ikasleen eskutik / A cargo de los alumnos de la Academia de Danza del Conservatorio Municipal de Irun. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.
- 3 12:00 h, San Juan Plaza, IRUNEN MUTXIKOAK ETA DANTZAK. Antolatzailea / Organiza: Meakako Adixkideak
- 5 19:00 h, ZINEMA OPERA / ÓPERA DE CINE. "Salomé", R. Strauss. Doako sarrera / Entrada libre.
- 7 19:00 h, Sala Menchu Gal Aretoa. HITZALDIA / CHARLA: "Paseo estelar por viajes, temáticas y derroteros diversos de las artistas vascas contemporáneas" (castellano). Aurkezlea / Presenta: Mari Jose Aranzasti. Doako sarrera / Entrada libre.
- 10 10:00 h, Zabaltza Plaza / Plaza Ensanche. XXVII. EXTREMADURAKO JARDUNALDIK / XXVII JORNADAS EXTREMENAS. Antolatzailea / Organiza: Centro Cultural Extremeño de Donostia, Meaka Dantza Taldea.
- 12 Ekainaren 24ra arte / Hasta el 24 de junio. Laboral Kutxa, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Antolatzailea / Organiza: Lola Patricia Arteaga.

irun KULTURA

maiatza - mayo / ekaina - junio / 2018



Mulieres



ANTZERKIA DANTZA TEATRO DANZA

6



BOROBILEAN

Pirritx, Porrotx eta Marimotots

Pailazoen galdera egingo diote euren buruari: Nork agintzen du etxean? Nork eskolan? Eta kalean? Lagunartean? Eman, jaso eta moldatu, bizikidetzaren sokatan funambulista bihurturaziko gaituzte denok pailazoen!

Los payasos se preguntarán lo siguiente: Quién manda en casa? Quién en la escuela? Y en la calle? Entre el grupo de amigos? Dar, recibir y adaptarse, los payasos nos convertirán en funambulistas en la cuerda de la convivencia.

AMAIA KZ / Bi emanaldi: 16:00 - 18:00 / 70 min / Euskara

12



DANTZA EMANALDIA

Eraiki Dantza Taldea

Eraiki Dantza Taldea osatzen duten dantza-taldeen emanaldia.

Actuación de los diversos grupos de danza que componen Eraiki Dantza Taldea.

AMAIA KZ / 19:00

19



NO SIN MIS HUESOS

Dantza- Iron Skulls CO

Zuzendaria Dirección: **Iron Skulls CO**

Aktoreak Reparto: **Adrián Vega, Facu Martín, Luis Muñoz, Diego Garrido, Anna Sagrera, Moisés "Moe", Héctor Plaza "Buba", Agnés Sales Martín**

Hiriko dantzak, kontaktu inprobisazio bat eta Butoh elkartzeko dira "No Sin Mis Huesos" ikuskizunean, iragana aztertzen duen eta orainarekin adosten den emanaldi bakarra sortzeko.

Danzas urbanas, así como la improvisación de contacto y Butoh se unen en "No Sin Mis Huesos" para crear una actuación única que revisa el pasado para llegar a un acuerdo con el presente.

AMAIA KZ / 20:00 / 50 min

27



CINCO HORAS CON MARIO

Con Lola Herrera-rekin

Carmen Sotillok Mario senarra galdu berri du, ustekabeen. Bisitarien eta familiaren alde egindakoan, azken gauetan, senarraren gorpua beilatuko du, bakarrik, eta bakarrikzeta-elkarrizketa bat hasiko du berarekin, zeinaren bidez bien nortasuna eta bikotearen gatazkak deskubrituko ditugun.

Carmen Sotillo acaba de perder a su marido Mario de forma inesperada. Una vez que las visitas y la familia se han retirado, ella sola vela durante la última noche el cadáver de su marido e inicia con él un monólogo-diálogo en el que descubrimos sus personalidades y los conflictos de su matrimonio.

AMAIA KZ / 19:00 / 90 min / Castellano

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

AMAIA KZ

2 Maiatza Mayo

16 Maiatza Mayo



2018KO SAN PEDRO ETA SAN MARTZIAL JAIETAKO KARTELEN ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN DE CARTELES DE LAS FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2018

18 Maiatza Mayo

10 Ekaina Junio



ZURRUMURRUAK MURMULLOS

Akuarela erakusketa
Exposición de acuarelas

Lau akuarela margolarien erakusketa: Blanca Basabe, Juan Carlos Cardesin, Joan Coch y Teresa Jordà. Enrique Ochotorenaren koordinazioarekin.

Exposición de cuatro pintores de acuarela: Blanca Basabe, Juan Carlos Cardesin, Joan Coch y Teresa Jordà. Coordinación de Enrique Ochotorena.

Orduetgia: asteartetik larunbatera, 18:00etatik 21:00etara; igande eta jaiegunetan, 11:30etik 13:30era. Astelehenetan itxita.
Horario: de martes a sábado de 18:00 a 21:00 horas, domingos y festivos de 11:30 a 13:30 horas. Lunes cerrado

SALA MENCHU GAL



Maiatzaren 6ra arte
Hasta el 6 de mayo

CARMEN MAURA

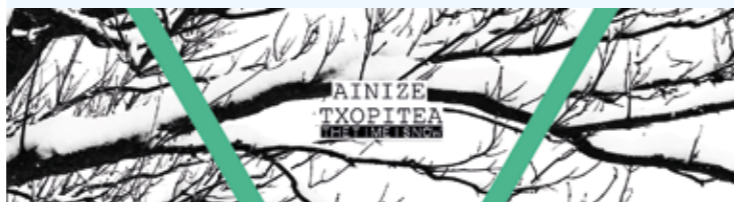
Lana / Obra 1975-2017

1 Ekaina Junio

2 Iraila Septiembre

AINIZE TXOPITEA

The time is now



Erakusketan denbora beste mundu batean nolokoa izan litekeen posibilitea planteatzen zaio ikusleari, edo nola amestu ahal dugun denboraren izatea. Askatasunaren aldeko oda bat da, arketipo garaiak eta naturaren hautematearen aldekoa.

La exposición plantea al espectador la posibilidad de cómo podría ser el tiempo en otro mundo, o cómo podemos soñar que sea. Es una oda a la libertad, a los arquetipos contemporáneos y a la apreciación de la naturaleza.

Orduetgia: ostiral eta larunbatetan, 18:00etatik 21:00etara; igande eta jaiegunetan, 11:30etik 13:30era. **Horario:** viernes y sábados de 18:00 - 21:00 Domingos y festivos de 11:30 - 13:30.

GAZTELEKU MARTINDOZENA



Maiatzaren 19ra arte
Hasta el 19 de mayo

UNIBERTSOA NIRE ESKUETAN

Orduetgia: asteartetik ostegunera, 17:00etatik 20:00etara, ostiral eta larunbatetan, 17:00etatik 21:00etara. **Horario:** de martes a jueves de 17:00 a 20:00 horas, viernes y sábados de 17:00 a 21:00 horas.

OIASO MUSEOA

11 Maiatza Mayo

30 Iraila Septiembre

MULIERES EMAKUMEAK AUGUSTA EMERITAN MUJERES EN AUGUSTA EMERITA



Erakusketaren asmoa da erromatar garaiko emakumeen unibertsoa ezagutzera ematea jendeari, nola parte hartzen zuten gune publiko eta pribatuetan, Hispania erromatarreko Augusta Emerita hiri handian (Merida, Badajoz). Erromatar Artearen Museo Nazionalaren laguntzari esker, Iruna datoz hango bildumako jatorrizko pieza hautatu garrantzitsu batzuk, erakusketa bikain bat aurkezteko.

La exposición busca acercar al gran público el universo de las mujeres en época romana, a través de su presencia en los espacios públicos y privados de una gran ciudad de la Hispania romana como era Augusta Emerita (Mérida, Badajoz). Gracias a la colaboración del Museo Nacional de Arte Romano, una importante selección de piezas originales de su colección viaja hasta Irun para presentar una muestra excepcional.

Orduetgia: asteartetik larunbatera, 10:00etatik 20:00etara, igandetan 10:00etatik 14:00etara. **Horario:** de martes a sábado de 10:00 a 20:00, domingos de 10:00 a 14:00.

26 Maiatza Mayo

10:00 - 14:00
16:00 - 18:00



ARKEOLOGIA ILUSTRAZIOREN II. TAILERRA
II TALLER DE ILUSTRACIÓN ARQUEOLÓGICA

Iñaki Diéguez-en eskutik. Ilustratzaile, arkeologo eta gai honetan lehen urratsak eman nahi dituztenentzat. Prezioa 25 €.

A cargo de Iñaki Diéguez. Destinado a ilustradores/as, arqueólogos/as y personas interesadas en este tema. Precio 25 €.

LABORAL KUTXA



2 Maiatza Mayo

13 Maiatza Mayo

MARGO ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

Asociación Makila Elkartea

15 Maiatza Mayo

27 Maiatza Mayo

MARGO ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

Academia de Dibujo y Pintura de Susana Ferreira

29 Maiatza Mayo

10 Ekaina Junio

MARGO ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

Udal Pintura Akademia
Academia Municipal de Pintura

12 Ekaina Junio

24 Ekaina Junio

MARGO ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

Lola Patricia Arteaga

ABENTURA AVENTURA

10



DESCUBRIENDO EL MUNDO EN BICICLETA

Yolanda Muñoz

Istanbulera egin nuen nire lehenengo bidaiak liluratu egin ninduen... harrezkero, furgonetan, geroago bizkar-zorroarekin eta duela lau urtetik bizikletan: Asian eta Latinoamerikan barrena, Europarantz, Errusiarantz, Txinarantz, Asia hego ekialderantz, Erdialdeko Asiarantz eta berriz etxera, bizikletan. Bakarrik.

Mi primer viaje a Estambul me fascinó... desde entonces con furgoneta, más tarde con mochila y desde hace cuatro años en bicicleta: Asia y Latino América, Europa, Rusia, China, sureste Asiático, Asia central... en bicicleta. Sola.

AMAIA KZ / 19:30 / 60 min / Castellano

24



KANADA MENDEBALDEA. ITSAS BARETIK ROCKYETARA BIZIKLETAZ

Ramón Arrizabalaga

2017ko udan bi lagunek bizikletaz egindako bidaiak. Vancouverretik abiatuta Kanada mendebaldeko British Columbia eta Alberta gurutzatu eta Montanan bukatuz. Ondoren Rockies mendikatea, Columbia, "Going to the Sun", eta abar.

Se trata de un viaje realizado durante el verano de 2017. Salida desde Vancouver, pasando por la Columbia Británica situada al Oeste de Canadá, Alberta y llegando a Montana. Después, las Rocosas, el Campo de Hielo de Columbia, etcétera.

AMAIA KZ / 19:30 / 40 min / Euskara